

Ermatinger, President; Miss Hughes, Treasurer; Miss McAdam, Secretary. A new feature in our work was that the Sunday before the annual meeting all the Protestant ministers of the town preached a sermon in the interest of the Bible Society, to their several congregations."

Simcoe.—The Secretary writes November 29th, as follows:—"We held our annual meeting on the 12th inst., and it was the most interesting and most successful one we have held for a number of years. The attendance was large, and the speaking by the Rev. Mr. Alexander, late of Brantford, and the Rev. D. G. Sutherland, was excellent. The spirit of the Master was there, and I have no doubt the hearts of the people were moved to do more than they have previously done, to aid in the grand work of evangelizing the world. Judge McMahon was re-elected President; Mr. H. N. Courtlandt, Secretary; and Mr. A. J. Donly, Treasurer. Our collectors will soon go to work, and I trust that we shall shew that a new interest in the Bible cause has taken possession of our people."

South Cayuga.—The Secretary writes, February 26th, as follows:—"Our annual meeting was held on the 15th October last. The several ministers of the neighbourhood were invited to attend, and take part in the proceedings, but I am sorry to say that, much to our disappointment, but one seems to have taken interest enough in this noble cause to make his appearance. The meeting, notwithstanding, proved a success. The Rev. Mr. Linglebach was with us and addressed the meeting in the German language, and the Secretary in English. The result of the meeting, together with the valuable services of the lady collectors, was a donation of \$64.50 to the Upper Canada Bible Society."

THE HISTORY OF THE ENGLISH BIBLE.

BY THE REV. W. F. MOULTON, M.A., LOND., PROFESSOR OF CLASSICS, WESLEYAN COLLEGE, RICHMOND.

As the articles by the late Rev. R. Demaus on "The English Bible" came to an end with that on Coverdale's Bible, we purpose going on with the history as given by the Rev. Dr. Moulton in the Bible Educator. Dr. Moulton is one of the company of learned men charged with the present revision of the authorized version.

MATTHEW'S BIBLE.

About two years after the publication of Coverdale's translation appeared another folio volume containing the Bible in English. The inscription on the title-page runs thus: "The Byble, which is all the holy Scripture: In which are containyd the Olde and Newe Testament truly and purely translated into Englysh by Thomas Matthew. Esaye I. Hearken to ye heavens and thou earth geaue care: for the Lorde speaketh. M.D.xxxvii. Set forth with the Kinges most gracyous lycence." In no part of the volume is any information given as to the place of publication, and all that we can say is that the book was printed abroad. The dedication to Henry VIII., bears the signature of Thomas Matthew, but contains nothing which throws any light on the translator or on the circumstances of the translation. A brief "Exhortacyon to the studye of the holy Scripture" is signed with the initials I. R. The only remaining indications which can point to any persons connected with the work are the initials R. G. and E. W., found on the reverse of the title-page of the second part of the volume (containing "The Prophetes in Englysh,") and the letters W. T., which occur at the end of the Book of Malachi.